

Оригинал здесь: [Русский биографический словарь.](#)

Вейнберг Петр Исаевич - известный поэт-переводчик (1830 - 1908). Родился в Николаеве; окончил курс в Харьковском университете по историко-филологическому факультету. На литературное поприще вступил в 1851 г. с переводом драмы Жорж Санд "Claudie" (в 1901 г. в спб. торжественно отпраздновано было пятидесятилетие литературной деятельности Вейнберга, считая с появления этого перевода). В 1854 г. Вейнберг издал в Одессе книжку своих оригинальных и переводных (из Горация, Шенье, Гюго) стихотворений. В 1858 г. Вейнберг переселился в Петербург из Тамбова, где он служил (отсюда его юмористический псевдоним - Гейне из Тамбова), и стал помещать стихотворения, оригинальные и переводные, а также статьи библиографические и др. в "Библиотеке для Чтения", "Иллюстрации", "Искре", "Современнике", "Будильнике" и других журналах. В "Колоколе" напечатано было стихотворение Вейнберга "Иакову Ростовцеву в день его юбилея", заслужившее одобрение Герцена. В 1861 г., вместе с А.В. Дружининым, К.Д. Кавелиным и В.П. Безобразовым Вейнберг предпринял издание еженедельного журнала "Век", имевшего сначала большой успех, но уже в начале 1862 г. переданное другой редакции. Много переводил из Гейне, манере которого иногда очень удачно подражал в своих оригинальных стихотворениях, Гервега, Фаллерслебена, Шамиссо, Ленау, Гуцкова и других поэтов; перевел девять пьес Шекспира, трагедию Гуцкова "Уриэль Акоста", Лессинга - "Натан Мудрый", поэмы Лонгфелло "Евангелина", Ленау - "Жижка", комедию Шеридана "Школа злословия", трагедию Шелли "Ченчи" и много других крупных и мелких произведений европейской поэзии. Отличаясь звучным и красивым стихом, переводы Вейнберга в то же время замечательно близки к подлиннику. Он печатал в газетах и журналах статьи о разных произведениях русской и иностранной литературы, отдельные монографии (например, этюды о В. Гюго и Фрейлиграте), статьи о театре, о явлениях общественной жизни и т. п. Собрание этюдов Вейнберга о западных писателях (Гёте, Ленце, Леопарди, Ленау и др.) вышло в 1907 г. под заглавием "Страницы из истории западных литератур". В конце 60-х и 70-х годах Вейнберг издал в русских переводах (своих и чужих) сочинения Гёте и Гейне, а затем - избранные сочинения Берне в своем переводе. Из оригинальных стихотворений Вейнберга (см. о них статью Ю. Веселовского в "Истории русской литературы XIX века", под редакцией профессора Овсяннико-Куликовского 1912) некоторые напечатаны Вейнбергом под его собственным именем, другие - под псевдонимом "Гейне из Тамбова". Последняя, наиболее известная группа наряду с шутливыми, безобидными вещами, содержит в себе остроумные нападки на светобоязнь, поверхностный либерализм, национальное самообожание, квасной патриотизм, низкопоклонство. Лучшая не юмористическая вещь Вейнберга - "К морю". Сборник всех оригинальных стихотворений Вейнберга вышел в свет в 1901 г., ко времени его юбилея. В 1868 г. Вейнберг переехал в Варшаву, где получил место профессора русской литературы в Главной Школе (вскоре переименованной в университет) и где напечатал "Исторические песни об Иване Грозном". В 1873 г. он возвратился в Петербург и поступил на службу по ведомству Императрицы Марии. В течение многих лет он преподавал русскую и иностранную литературу на женских педагогических курсах, был одно время инспектором коломенской женской гимназии (в Петербурге); издал ряд сборников, имеющих значение учебных пособий ("Европейский театр", "Русские писатели в классе", "Русская история в поэзии", "Европейские классики" и др.). Большое значение для популяризации западноевропейской литературы имели публичные лекции, которые Вейнберг один из первых стал читать в провинциальных городах. В 1883 - 85 годах он редактировал и издавал ежемесячный журнал "Изящная Литература", посвященный переводам лучших произведений иностранных писателей, старых и новых. Вейнберг состоял приват-доцентом СПб. университета по кафедре всеобщей истории литературы; участвовал в спб. театрально-литературном комитете; в 1905 г. был избран почетным академиком; принимал деятельное участие в трудах литературного фонда (последние годы жизни в качестве председателя) и союза русских писателей до закрытия последнего в 1901 г.

Литературная энциклопедия: В 11 т. - [М.], 1929-1939.

ВЕЙНБЕРГ Петр Исаевич[1830-1908] - поэт, переводчик и литературовед. Был одно время профессором Варшавского университета. В 1854 издал свою первую книжку стихотворений. Произведения В. печатались в Петербурге в "Иллюстрации", "Современнике", "Искре", "Будильнике" и др. органах. Юмористические стихотворения В. появлялись за подписью "Гейне из Тамбова". Редактировал журналы: "Век" [1860-1861], "Изящная лит-ра" [1883-1885] и др. Выпустил "Страницы из истории западных литератур", "Народные песни об Иване Грозном" и др.; издавал учебные пособия ("Европейский театр", "Европейские классики" и др.). Популярность В. приобрел не столько своими оригинальными произведениями, сколько переводами Гейне, Байрона, Гёте, Лессинга, Шекспира, Шелли и других европейских классиков.

Библиография: I. Кроме указанного, см. его автобиографию, 1908.

II. Батюшков Ф., К 50-летию литературной деятельности Вейнберга, М. Б., 1901; Котляревский Н., К 50-летию литературного фонда, 1901; Веселовский Ю., П. И. Вейнберг, "История русской лит-ры XIX в.", т. III.